

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **28 (1910)**

Heft 126

PDF erstellt am: **24.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Abonnements:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6  
2tes Semester » 3  
Ausland: Zuschlag des Porto  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden  
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

**Abonnements:**  
Suisse: un an fr. 6  
2<sup>e</sup> semestre » 3  
Etranger: Plus frais de port  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux  
Prix du numéro 15 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce	Paraît 1 à 2 fois par jour Les dimanches et jours de fête exceptés
Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VOGLER Insertionspreis: 25 Cts. die funfgespaltene Peützelle (für das Ausland 35 Cts.)		Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)	

Diese Nummer umfasst acht Seiten — Ce numéro renferme huit pages

**Inhalt — Sommaire**

Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Konkurse. — Fällites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Compte d'Etat fédéral. — Neue Ursprungsmarken in England. — Telephontaxen. — Weizenpreise. — Generalversammlungen. — Assemblées générales. — Dividenden. — Dividendes.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti

Die Obligationen Nr. 166,405 und 166,406, 3½ %, der Schweizerischen Bundesbahnen vom Jahre 1899, mit Coupons per 31. Dezember 1902 ff., werden hiermit nach Durchführung des gesetzlichen Amortisationsverfahrens in Anwendung von Art. 854 O. R. als kraftlos erklärt. (W. 63)  
Bern, den 12. Mai 1910.

Der Gerichtspräsident III von Bern: Marti.

#### Konkurse. — Fällites. — Fallimenti.

##### Konkursoröffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 281 und 282.)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzubringen.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizubringen.

(L. P. 281 et 282.)  
Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentiquée.  
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence sauf excuse suffisante.  
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

##### Dichiarazioni di fallimenti.

(L. E. 281 e 282.)  
I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso, sono invitati a insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri ecc.), in originale o in copia autentica.  
I debitori del fallito notificheranno il loro debito entro il termine per le insinuazioni; in caso di omissione, saranno puniti a termine di legge.  
Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, a metteranno a disposizione dell'ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni, senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non facendolo, incorreranno nelle pene previste dalla legge, e, se l'omissione non fosse giustificata, anche nella perdita dei loro diritti di prelazione.  
Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i codebitori e fidejussori del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

- Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (906)**  
Gemeinschuldner: Brunner, Werner, Josefs sel., von und in Solothurn. Inhaber der Firma W. Brunner, Banquier, in Solothurn.  
Datum der Konkursoröffnung: 11. Mai 1910.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 28. Mai 1910, nachmittags 2 Uhr, im Schwurgerichtssaale, Amthaus, Solothurn.  
Eingabefrist: Bis und mit 14. Juni 1910.
- Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (908)**  
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Büchler & Co. Stickerei-geschäft, Oberer Graben Nr. 14, in St. Gallen.  
Datum der Konkursoröffnung: 28. April 1910.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. Mai 1910, vormittags 11 Uhr, vor Konkursamt St. Gallen, Webergasse 8, zur grünen Tür.  
Eingabefrist: Bis 13. Juni 1910.
- Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (904)**  
L'ufficio avvisa che la prima adunanza dei creditori del fallimento Klinghoff, stata pubblicata sul F. U. s. di c. n<sup>o</sup> 120 del 7 maggio 1910 ed indetta pel 16 maggio c. a., avrà invece luogo il giorno 19 maggio 1910, alle ore 10½ ant., nella sala dell'ufficio di esecuzioni e fallimenti, in Mendrisio.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (896)**  
Faillite: Schorpp-Vaucher, Cécile-Marie, seule chef de la maison C. Schorpp-Vaucher, représentation, Rue du Temple-Allemand 87, à La Chaux-de-Fonds.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1910.  
Liquidation sommaire (Art. 231 L. P.).  
Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> juin 1910.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**  
(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250<sup>e</sup> et 251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria.**  
(L. E. 249, 250<sup>e</sup> et 251.)  
La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.  
**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl in Zürich III (905)**  
Gemeinschuldnerin: Firma L. Jeanrenaud-Schlatter, Spezerei- und Kolonialwaren, Agnesstrasse 24, in Zürich III.  
Anfechtungsfrist: Bis zum 24. Mai 1910, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl in Zürich III (879)**  
Schuldnerin: Firma Fischer & Kiefer, Centralheizungsfabrik und Apparate-Bau-Anstalt, in Zürich III.  
Anfechtungsfrist: Bis zum 21. Mai 1910, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

**Kt. Zürich Konkurskreis Thalwil (901/902)**  
Gemeinschuldner: Blaser-Walder, Ulrich, Inhaber der Firma Blaser-Walder, Fabrikation und Handel in Butter und Käse, beim Bahnhof Adliswil.  
Gemeinschuldnerin: Firma Ludwig & Cie, Steinwerke Zürich, in Rüslikon.  
Anfechtungsfrist: Bis zum 24. Mai 1910, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

**Ct. de Berne Office des faillites de Courvelary (914)**  
Failli: Waelti, Gottlieb, marchand de cigares, à St-Imier.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 24 mai 1910.

**Kt. Obwalden Konkursamt Obwalden in Alpnach (894)**  
Gemeinschuldnerin: Konsumgenossenschaft Kerns und Umgebung, in Kerns.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 24. Mai 1910, beim Kantonsgericht Obwalden (Sarnen), durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Binningen (909)**  
Gemeinschuldner: Ribl, Carl, mechanische Werkstätte, in Oberwil.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 23. Mai 1910.

**Ct. del Ticino Distretto di Mendrisio (919)**  
Fallito: Brenni, Mario, Birraria della Breggia, in Balerna.  
Dietro istanza della delegazione dei creditori e dell'amministratore del fallimento l'Autorità superiore di Vig., con risoluzione del 29 aprile us., ha annullato la graduatoria precedentemente depositata.  
La nuova graduatoria è deposta presso l'amministratore del fallimento in Chiasso, dal 17 maggio ac. in avanti.  
Termine per le opposizioni: Sinò al 27 maggio 1910.  
Seconda adunanza dei creditori: 6 giugno 1910, alle ore 10 ant., nell'Albergo Croce Rossa, in Chiasso.  
In tale adunanza verrà presentata una proposta di concordato.  
Chiasso, 13 maggio 1910.  
A. Giovannini, amministratore del fallimento.

**Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.**  
(B.-G. 280.) (L. P. 280.)  
Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.  
La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach in Zürich V (916)**  
Nachlass des Wanner, Michael, Fuhrhalter, von Beggingen, wohnhaft gewessen Gasstrasse 5, in Zürich V.  
Datum der Konkursoröffnung: 6. Mai 1910.  
Datum der Einstellungsverfügung: 9. Mai 1910, mangels Aktiven.  
Einspruchsfrist: Bis 28. Mai 1910.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung. — Tableau de distribution et compte final.**  
(B.-G. 288.) (L. P. 288.)  
**Kt. Bern Konkursamt Interlaken (920)**  
Gemeinschuldner: Schneberger, Johann, gew. Wirt zum Hotel Metropol, in Wengen.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 28. Mai 1910.

- Kt. Schwyz** Konkursamt Schwyz (910)  
Gemeinschuldner: Föhn, Karl, gewes. Inhaber vom Hotel des Grottes, in Muotathal.  
Anfechtungsfrist: Bis 24. Mai 1910.
- Kt. Zug** Konkursamt Zug (913)  
Gemeinschuldner: Widmer, Friedrich, Weinhandlung, in Cham.  
Einspruchsfrist: Bis und mit 24. Mai 1910.
- Kt. Solothurn** Konkursamt Solothurn (907)  
Ausgeschlagene Verlassenschaft: Wötzer, Ferdinand Albert, von Illnau (Kt. Zürich), gewesener Wirt zum Jura, in Solothurn.  
Zehn Tage nach dieser Bekanntmachung wird das Konkursamt zur Verteilung schreiten.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

- Kt. Zürich** Konkursamt Zürich (911/912)  
Die Konkursverfahren über:  
Simon, Alexander, Ingenieur, von Dortmund (Westphalen), wohnhaft gewesen in Zürich I;  
Bretschger, Carl, Metzger, an der Oberdorfstrasse 21, in Zürich;  
sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. April und 6. Mai 1910 als geschlossen erklärt worden.
- Kt. Bern** Konkursamt Nidau (895)  
Gemeinschuldnerin: Wasserversorgungsgenossenschaft Petineska, mit Sitz in Studen.  
Datum des Schlusses: 10. Mai 1910.
- Ct. de Berne** Office des faillites de Courtelary (921/922)  
Faillits:  
Méroz & C<sup>e</sup>, fabrique d'ébauches, à La Ferrière.  
Méroz, John, à La Ferrière.  
Date de la clôture: 10 mai 1910.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**  
(B.-G. 267.) (L. P. 267.)

- Kt. Zürich** Konkursamt Riesbach in Zürich V (893\*)  
Aus dem Konkurs Lessle-Ulrich, C., Baugeschäft, in Zürich V, kommen Freitag, den 20. Mai 1910, nachmittags 2 Uhr, im Café Seefeld 83, in Zürich V, gegen Barzahlung auf öffentliche Steigerung:  
1 Kreditversicherungsbrief per Fr. 5500 auf Grundeigentum in Romanshorn. Sechs Obligationen Allg. Gewerbekasse in Zürich IV und Kloten.

- Kt. Zürich** Konkursamt Thalwil (900\*)  
**Liegenschafts-Steigerung**  
Aus dem Konkurs der Firma Ludwig & C<sup>e</sup>, Steinwerke Zürich, in Rüschnikon, werden Mittwoch, den 15. Juni 1910, nachmittags 3½ Uhr, im Restaurant z. «alten Post», in Thalwil, auf öffentliche Versteigerung gebracht:

- 1) Wohnhaus, Assek.-Nr. 22, für Fr. 30,700 assekuriert.
- 2) Zirkel sieben Aren 97 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Gärten, an der Seestrasse in Rüschnikon.
- 3) Die unausgeschiedene Hälfte an ca. 57 m<sup>2</sup> Weggebiet, der süd. Grenze obiger Liegenschaft entlang, von der Seestrasse bis zur Bahnhofstrasse führend.
- 4) Zirkel sechs Aren 90 m<sup>2</sup> Landanlage zwischen dem See und der Seestrasse.
- 5) Wohnhaus, Assek.-Nr. 215, als unvollendet für Fr. 25,400 assekuriert.
- 6) Zirkel zwölf Aren 14 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche von Obj. 5 und Umgebung, an der Glarnischstrasse in Rüschnikon.
- 7) Zirkel 17 Aren 95 m<sup>2</sup> Landanlage am See, im unteren Marbach.
- 8) Zirkel zwölf Aren Bauland, im Jung ob der Bahn im Marbach-Rüschnikon.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 4. Juni 1910 an hierorts zur Einsicht auf.

- Kt. Luzern** Konkursamt Luzern (899)  
Gemeinschuldner: Bernet, A. Vinzenz, Metzgermeister, Zürichstrasse, in Luzern.  
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Dienstag, den 31. Mai 1910, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaal, Zürichstrasse 6, in Luzern.  
Steigerungsobjekte: 6 Gültbriefe à Fr. 2000, angeg. 1., 2. Juli 1898, 1., 2., 3. Dezember 1907 und 3. November 1908, haftend auf Haus Nr. 47, litt. z. (Zürichstrasse Nr. 52), in Luzern.  
Kapitalvorgang des ersten Gültbriefes Fr. 42,000.

- Kt. Basel-Stadt** Konkurskreis Basel-Stadt (915)

**II. gerichtliche Liegenschaftsgant**

Donnerstag, den 16. Juni 1910, vormittags 11 Uhr, werden im Gerichtshaus, Bäumleingasse 3, ebener Erde, rechts, mangels Angebot an der I. Gant, gerichtlich versteigert, folgende zur Konkursmasse des Old-Hasler, Johann, von Hainstadt (Hessen), gehörigen Liegenschaften, bzw. Liegenschaftsanteil:

- 1) Sektion IV, Parzelle 1539, haltend 1 a 99,5 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus, Hochstrasse 67.  
Amtliche Schätzung: Fr. 58,000.
- 2) Sektion IV, Parzelle 1541, haltend 1 a 96 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus, Hochstrasse 71.  
Amtliche Schätzung: Fr. 58,000.
- 3) Sektion IV, Parzelle 1542, haltend 1 a 94,5 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus, Hochstrasse 73.  
Amtliche Schätzung: Fr. 58,000.
- 4) Ein Drittel (1/3) Anteil an Sektion VII, Parzelle 194, haltend 2 a (nach noch nicht rechtskräftig gewordener Neuvermessung 2 a 1 m<sup>2</sup>) mit Wohngebäude, Klingentalstrasse 84, Wasch- und Holzhaus.  
Amtliche Schätzung der ganzen Liegenschaft Fr. 68,000.

Die Gantbedingungen liegen auf dem Bureau des Unterzeichneten, Freiestrasse 65, in Basel, zur Einsicht auf.

Basel, den 13. Mai 1910. Die Konkursverwaltung:  
Dr. Peter Schmid, Advokat und Notar.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**  
(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre reconnaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti.**  
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

E' indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

**Ct. del Ticino** Distretto di Bellinzona-Riviera (918)

Debitore: Gagliardi, E. Maurizio, negoziante, in Bellinzona.  
Data del decreto della moratoria: 11 maggio 1910.

Commissario del concordato: Augusto Bonzanigo, ragioniere, in Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 3 giugno 1910.  
Adunanza dei creditori: 18 giugno 1910, alle ore 2 pom., nell'aula delle udienze nel Pretorio di Bellinzona.

Termine per esaminare gli atti: Dall' 8 giugno 1910 in avanti nello studio del commissario del concordato.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwände gegen den Nachlassvertrag bei der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** Gerichtspräsident von Aarwangen (903)  
als erstinstanzliche Nachlassbehörde

Schuldnerin: Kollektivgesellschaft unter der Firma Steiner & Cie., Holzbearbeitung und Lederwarenhandlung, untere Mühle Urnenbach, mit Sitz in Kleindietwil.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 21. Mai 1910, vormittags 11 Uhr, vor Richteramt Aarwangen, im Schlosse daselbst.

**Ct. du Valais** Président du tribunal de Monthey (897/898)

Débitur: Piralla, Joseph, tailleur, à Monthey.  
Jour, heure et lieu de l'audience: 18 mai 1910, à 2½ heures de relevée, au Château de Monthey.

Débitur: Baillifard, Maxime, à Trois-Torrents.  
Jour, heure et lieu de l'audience: 18 mai 1910, à 3 heures de relevée, au Château de Monthey.

**Bestätigung des Nachlassvertrages. — Homologation du concordat.**  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Kt. Graubünden** Nachlassbehörde des Kreises V Dörfer (917)

Mit Beschluss vom 10. Mai 1910 hat die Nachlassbehörde V Dörfer den von der Maschinenfabrik Gebrüder Walchli & Cie. in Landquart proponierten Nachlassvertrag zu 30%, zahlbar sofort nach rechtskräftig gewordenem gerichtlicher Bestätigung, die Genehmigung erteilt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt.

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Aarwangen**

1910. 12. Mai. Aus dem Vorstand der KKsereigenossenschaft von Gondiswil in Gondiswil (S. H. A. B. Nr. 79 vom 30. März 1908, pag. 549) ist der Beisitzer Alfred Anliker, Hinterdorf, infolge Wegzuges ausgeschieden. An der ordentlichen Versammlung der Genossenschaft vom 18. März 1910 wurde an dessen Stelle in den Vorstand gewählt: Albrecht Nyfeler, Ulrichs sel., Landwirt im Hinterdorf, von und zu Gondiswil.

**Bureau Bern**

11. Mai. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Dr. Bécheraz & Cie in Bern, Apotheke und Fabrik pharmazeutischer Präparate (S. H. A. B. Nr. 498 vom 8. Dezember 1906, pag. 1989, und dortige Verweisung), bat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Dr. Bécheraz aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven geben über an die Firma «Bécheraz & Cie».

11. Mai. Pierre Bécheraz und Margaritha Bécheraz, beide von Cuarny (Waadt), und wohnhaft in Bern, haben unter der Firma Bécheraz & Cie in Bern eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem heutigen Tage beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Dr. Bécheraz & Cie» übernimmt Pierre Bécheraz, Apotheker, ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Margaritha Bécheraz ist Kommanditärin mit dem Betrage von Fr. 5000 (fünftausend Franken). Natur des Geschäftes: Apotheke und Fabrikation pharmazeutischer Präparate. Waisenhausplatz 21.

11. Mai. Inhaber der Firma H. Rinner, Wiener-Café in Bern ist Hans Rinner, von Eberschwang (Bezirk Ried, Oberösterreich), wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb des Wiener-Café, Schuplatzgasse 33.

11. Mai. Inhaberin der Firma M. Müller-Stotzer in Bern ist Witwe Marie Müller-Stotzer, von Hermaringen (Württemberg), wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb des Zigarrengeschäftes «Box» Aarberggasse 4.

## Bureau Erlach

12. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Union mit Sitz in Erlach (S. H. A. B. Nr. 204 vom 21. Juli 1896, pag. 843) hat in ihrer Generalversammlung vom 25. April 1908, am Platze des unterm 6. Februar 1909 verstorbenen Präsidenten Gottfried Christen, Amtsschreiber, als Präsidenten gewählt: Robert Pfister-Hämmerli, von Walliswil, Handelsmann in Erlach. Der Präsident führt kollektiv mit dem Sekretär Ernst Künzi die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft.

12. Mai. Der Vorstand der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Siselen in Siselen (S. H. A. B. Nr. 43 vom 22. Februar 1909, pag. 293), ist pro 1910 bestellt worden wie folgt: Präsident: Johann Schwab, Johs. sel., Bengis; Sekretär und Kassier: Robert Schwab, Niggelers; Mitglieder: Ernst Schwab, Johannes Sohn, Bengis; Robert Schwab, Statthalter; Gottfried Winkelmann, Schreiner; alle von und in Siselen; Robert Schär, von Gäserz, und Fritz Bangerter, von Lyss; beide in Siselen.

12. Mai. Die Firma Ed. Herrenschwand in Ins (S. H. A. B. Nr. 212 vom 12. Juni 1900, pag. 851) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Ed. Herrenschwand Witwe» in Ins.

Inhaberin der Firma Ed. Herrenschwand Witwe in Ins ist Mathilde Herrenschwand geb. Probst, Edwards sel. Witwe, von Kirchindach (Bern), wohnhaft in Ins. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Ed. Herrenschwand» in Ins. Natur des Geschäftes: Liqueurfabrikation. Geschäftslokal: Ins. Die Firma erteilt Prokura an Karl Herrenschwand, von Kirchindach, Fabrikant in Ins.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Kriegstetten

1910. 11. Mai. Unter dem Namen Turn-Verein Luterbach besteht mit Sitz in Luterbach ein Verein, welcher die körperliche Ausbildung seiner Mitglieder, die Verbreitung des Turnwesens und die Heranbildung der Turner zum Dienste des Vaterlandes bezweckt. Die Statuten sind am 7. April 1906 festgesetzt und am 2. April 1909 revidiert worden. Die Mitgliedschaft wird erworben durch schriftliche oder mündliche Anmeldung beim Präsidenten und Aufnahme durch Beschluss der Turnerversammlung. Das Eintrittsgeld beträgt Fr. 1 für Aktiv- und Freimitglieder. Die Monatsbeiträge der Aktivmitglieder sind auf 60 Rappen festgesetzt. Freimitglieder zahlen einen Jahresbeitrag von Fr. 4, Passivmitglieder einen solchen von Fr. 3. Der Austritt, der jederzeit erfolgen kann, wird nur gewährt, wenn der Ausgetretene allen Verpflichtungen gegenüber dem Verein nachgekommen ist. Das Austrittsgeld ist Fr. 5. Wer aber ausser der Gemeinde Luterbach seinen Wohnsitz nimmt und deswegen ausscheidet, ist von der Entrichtung des Austrittsgeldes befreit. Organe des Vereins sind: Die Vereinsversammlung (Generalversammlung) und ein Vorstand von sieben Mitgliedern. Namens des Vereins führen der Präsident und der Aktuar des Vorstandes die rechtsverbindliche Unterschrift in kollektiver Zeichnung. Präsident ist Otto Schwaller; Aktuar ist Alfred Wiernsberger.

## Aargau — Argovie — Argovia

## Bezirk Bremgarten

1910. 11. Mai. Unter der Firma Konsumverein Villmergen und Umgebung hat sich mit dem Sitze in Villmergen eine Genossenschaft gebildet, welche die Verbesserung der ökonomischen Lage und die Förderung der sozialen Wohlfahrt ihrer Mitglieder bezweckt. Die Statuten sind am 23. Januar 1910 festgestellt worden. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Aufnahme in die Genossenschaft und durch nachfolgende Eintragung in das Genossenschaftsregister. Aufnahmefähig sind Personen sowie Gesellschaften, die die vorliegenden Statuten anerkennen und sich verpflichten, ihren Bedarf an den vom Konsumverein geführten Gebrauchsgegenständen durch ihn zu beziehen. Von den Gliedern einer zusammenlebenden Familie kann nur eins die Mitgliedschaft erwerben. Das Eintrittsgeld beträgt Fr. 1; die Generalversammlung ist jedoch befugt, dasselbe jederzeit zu erhöhen. Die Aufnahme kann zu jeder Zeit stattfinden. Sie erfolgt durch den Beschluss des Vorstandes auf Grund einer schriftlichen Beitrittserklärung. Trägt der Vorstand Bedenken, eine Person oder Gesellschaft als Mitglied aufzunehmen, so kann der Entscheid durch die Generalversammlung verlangt werden. Nach erfolgter Aufnahme ist jedes Mitglied verpflichtet, einen Anteilsschein von Fr. 20 zu übernehmen. Die Mitgliedschaft erlischt: a. durch freiwilligen Austritt; b. durch Einstellung der Benutzung des Konsumvereins; c. durch Tod; d. durch Ausschluss. Der Ueberschuss, der nach Abzug der Verwaltungskosten und nach Verzinsung sich aus dem Geschäftsbetrieb ergibt, wird folgendermassen verteilt: 5 % fallen in den Reservefonds; 15 % werden verwendet für Abschreibungen auf Mobilien und Immobilien; 80 % werden den Mitgliedern nach Massgabe ihrer Bezüge rückvergütet. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, der Vorstand, die Betriebskommission und die Rechnungsprüfungskommission. Der aus mindestens 7 Mitgliedern bestehende Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und bezeichnet die Mitglieder, welche die rechtsverbindliche Unterschrift führen sollen. Als solche sind bezeichnet worden: Der Präsident mit dem Aktuar und der Präsident mit dem Kassier, welche je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Präsident ist Jean Hegi, von und in Villmergen; Vizepräsident ist Gottfried Stäger, von und in Villmergen; Aktuar ist Johann Meyer, von und in Villmergen; Kassier ist Joh. Baptist Koch, von und in Villmergen; Beisitzer sind: Joseph Hoffmann, Gemeindegemeinderat, von und in Villmergen; Martin Wey, Vogts, von und in Villmergen, und Hermann Meier-Kuhn, von und in Dintikon.

## Bezirk Lenzburg

11. Mai. Die Landwirtschaftliche Genossenschaft Eggliswil in Eggliswil (S. H. A. B. Nr. 287 vom 18. November 1909, pag. 1918) hat an Stelle von Rudolf Härdi-Holliger zum Aktuar gewählt: Rudolf Häusermann, Gemeinderat in Eggliswil.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Biasca

1910. 11. maggio. Sotto la denominazione Associazione Femminile di Assistenza si è costituito una associazione a tempo illimitato, con sede in Claro, e con sezioni o filiali a Mendrisio, Lugano, Bellinzona, Locarno, Cavigno, Corzono e Faido. Gli statuti portano la data del 21 agosto 1909. Scopo dell'associazione è l'assistenza morale e materiale fra le associate, e la beneficenza alle bisognose. All'associazione possono essere ammesse le giovani maggiori di 18 anni, domiciliate nel cantone, che ne hanno domanda per iscritto al consiglio direttivo. Le minorenni

dovranno avere il consenso dell'esercente la podestà paterna, rispettivamente il curatore. La qualità di membro cessa: a. Per rinuncia; b. per esclusione pronunciata a tenore degli statuti; c. per decesso. Solo i beni dell'associazione rispondono per i debiti o le obbligazioni verso i terzi, escluso ogni vincolo e responsabilità personale delle associate. Le associate versano fr. 5 cadauna alla cassa per tassa d'entrata; versano inoltre un contributo annuale di fr. 1 alla propria sezione. Organi della società sono: 1° l'assemblea delle associate; 2° il consiglio direttivo composto di cinque membri; 3° il consiglio di Vigilanza, nominati dall'assemblea. La presidente e la vice-presidente colla segretaria o vice-segretaria formano la direzione e rappresentano l'associazione di fronte ai terzi ed in giudizio. Presidente è Adele Melera, fu Domenico, da Giubiasco, in Claro; vice-presidente è Teresa D'Alessandri, fu Atanasio, da ed in Calpiogna; segretaria è Eufemia Bernardi, fu Natale, da ed in Lodrino; vice-segretaria è Annunziata Jemetti, fu Giacomo, da ed in Claro; cassiere è Rosa Biaggi, fu Francesco, di Ranza-Gerra, in Claro.

## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau de Brigue

1910. 11 mai. Le chef de la raison Giuseppe Dell'Oro à Brigue, est Giuseppe Dell'Oro, de Domodossola, domicilié à Brigue. Il nomme fondé de pouvoirs avec droit de la signature: G. Callesio, de Cassolnuovo (Pavie), à Brigue. Genre de commerce: Fabrique de macaronis.

## Genf — Genève — Ginevra

1910. 10 mai. Suivant acte en date du 25 avril 1910, signé de tous les actionnaires, il s'est constitué sous la dénomination de Société Immobilière Saint-Jean les Crêts, une société anonyme qui a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève. Son siège est à Genève, 5, Rue du Rhône. Sa durée est indéterminée. Le capital social est fixé à la somme de cinquante mille francs (fr. 50,000), divisé en 200 actions de fr. 250 chacune. Les actions sont à porteur. La société est administrée par un à trois administrateurs, nommés pour trois ans et rééligibles. Pour les actes à passer et les signatures à donner, elle est valablement engagée par la signature d'un administrateur. Les publications de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Pour la première période triennale, Amédée Henchoz, domicilié à Genève, a été désigné comme seul administrateur.

10 mai. Louis-Samuel Berney, d'origine vaudoise, domicilié à Plainpalais, et Julien-Henri Chaillet, d'origine vaudoise, domicilié à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale Berney et Chaillet, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1910. Genre d'affaires: Fabrication, commerce et réparations d'instruments de musique en tous genres, éditeurs de publications musicales et du journal «L'Avenir Musical». Magasin: 20, Rue du Général Dufour, à l'enseigne: «Union Artistique».

10 mai. La raison Charles-J. Eisenhofer, exploitation de l'Hôtel de Paris, à Genève (F. o. s. du c. du 29 juillet 1896, page 881), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

10 mai. Le chef de la maison L. Ripert, à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> avril 1910, est Léon-François-Joseph Ripert, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation de l'Hôtel de Paris. Locaux: 30, Rue du Rhône.

10 mai. La société en nom collectif Vve Vatter et fils, à Genève (F. o. s. du c. du 23 juillet 1892, page 673), est déclarée dissoute par suite du décès de l'associée Vve. Vatter, survenu le 27 décembre 1909.

L'associé Emile-Georges Vatter, de Genève, y domicilié, est resté, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1910, chargé de l'actif et du passif de la maison, qu'il continue seul, sous la raison Emile Vatter, à Genève. Genre d'affaires: Commerce de graines et oignons à fleurs. Locaux: 22, Rue de la Cité.

10 mai. La société en nom collectif Joseph et Louis Convert, à St-Jean (Petit-Saconnex) (F. o. s. du c. du 2 mars 1908, page 347), est déclarée dissoute par suite du décès de l'associé Louis-Jean-Baptiste Convert.

La maison est continuée, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1910, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison Joseph Convert, à St-Jean (Petit-Saconnex), par l'associé Jean-Joseph-Constant Convert, d'origine française, domicilié à Pont d'Ain (Ain-France). Genre d'affaires: Minoterie. Bureaux et usines: A St-Jean Sous Terre. La maison confère procuration à Ernest Rochet, de Genève, domicilié au Petit-Saconnex.

## Eidg. Amt für geistiges Eigentum

## Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 27464. — 9. Mai 1910, 8 Uhr.

Jakob Friedr. Gruis, Fabrikation,  
Heilbronn a. N. (Deutschland).

## Augenwasser.



Nr. 27465. — 9. Mai 1910, 8 Uhr.

Cling-Surface Company, Fabrikation und Handel,  
Buffalo (Ver. Staaten v. Am.).

Mittel zum Konservieren von Treibriemen und Ausfüllen  
der Löcher und Risse in denselben.

**CLING-SURFACE**

N<sup>o</sup> 27466. — 9 mai 1910, 11 h.

**Jeanneret-Brehm & C<sup>o</sup>**, (Usine du Parc et fabrique Magnenat-Lecoultré réunies). Anglais: Repeater's Speedway Watch C<sup>o</sup>, St-Imier (Suisse).

**Montres, parties de montres et étuis.**

(Transmission du n<sup>o</sup> 14094 de H. Magnenat-Lecoultré au Sentier.)



Nr. 27467. — 9. Mai 1910, 8 Uhr.

**Steffen & Wilhelm A. G.** Zofingen, Fabrikation und Handel, Zofingen (Schweiz).

**Waschmittel, Spezerei- und Kolonialwaren, Zigarren und Tabak, Papeterieartikel, Lebensmittel und chemisch-technische Produkte.**

(Uebertragung von Nr. 25105 der Firma Steffen & Wilhelm.)



Nr. 27468. — 9. Mai 1910, 8 Uhr.

**Steffen & Wilhelm A. G.** Zofingen, Fabrikation und Handel, Zofingen (Schweiz).

**Tee, Kaffee, Kaffeerequisiten, Zichorien und Kaffeesurrogate, Schokolade und Kakaoerzeugnisse, Konfiserie-, Spezerei-, Kolonial-, Parfümerie- und Drogeriewaren, Nahrungs- und Genussmittel, Biskuits, Kestelbäcker, Naturprodukte, Konserven, Gewürze, Seifen jeder Art, Waschmittel, Wäscheartikel, Reklamartikel.**

(Uebertragung von Nr. 25955 der Firma Steffen & Wilhelm.)



Nr. 27469. — 9. Mai 1910, 8 Uhr.

**C. R. Nyberg**, Fabrikation und Handel, Sundbyberg (Schweden).

**Petroleumkoecher mit Vergasungsbrennern nebst Teilen und Zubehörenden.**



N<sup>o</sup> 27470. — 10 mai 1910, 8 h.

**V<sup>o</sup> Henri Leuba**, fabrication, Chaux-de-Fonds (Suisse).

**Montres, parties de montres et étuis, pendules.**

**MITAD**



Nr. 27471. — 11. Mai 1910; 8 Uhr.

**Farbwerke vorm. Meister, Lucius & Brüning**, Höchst a. M. (Deutschland).

**Chemisch-pharmazeutische Präparate.**



Nr. 27472. — 11. Mai 1910, 6 Uhr

**Flad & Burkhardt**, Fabrikation und Handel, Oerlikon (Schweiz).

**Margarine, Kochfett, Kokosnussfett, Schweinefett, Nierenfett und Speiseöle.**



**Radiation**

N<sup>o</sup> 23392. — John-D. Bradney, Genève. — Radiée le 12 mai 1910, à la demande du titulaire.

**Aenderung des Domizils und der Firma**

Nr. 26464, 26653 und 26894. — Laut Eintragungen vom 24. März und 5. April 1910 im Handelsregister hat die Gesellschaft **Neuenschwander & C<sup>o</sup>**, Inhaberin dieser Marken, ihr Domizil von **Basel nach Olten** verlegt und bei diesem Anlass ihre Firma abgeändert in **Neuenschwander & C<sup>o</sup>, Lackfabrik Atlas**. — Dem Amte mitgeteilt und eingetragen am 9. Mai 1910.

**Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle**

**Compte d'Etat fédéral**

Le compte d'administration pour l'année 1909 accuse en recettes fr. 155,678,420.98, et en dépenses fr. 158,842,817.47 et présente ainsi un excédent de dépenses de fr. 3,164,396.49. L'exercice de 1909 clôt par un résultat de fr. 14,971,398.51 moins défavorable que celui prévu par le budget.

La fortune nette de la Confédération s'élevait au 31 décembre 1908 à fr. 113,888,496.07; au 31 décembre 1909 elle était de fr. 112,152,851.76. Elle se compose de fr. 1,735,644.31 de moins.

Le solde du compte-capital est de fr. 3,333,875. Le compte des immeubles s'est élevé en 1909 de fr. 64,764,230 à fr. 67,382,630. Etant donné le résultat peu favorable du compte de l'exercice écoulé, on a renoncé cette fois encore à opérer de nouveaux amortissements sur les immeubles improductifs.

Les capitaux placés s'élevaient au 31 décembre 1908 à fr. 22,127,884, au 31 décembre 1909 à fr. 32,736,581. Ils accusent ainsi une augmentation de fr. 10,608,697, provenant en particulier du nouvel emprunt contracté en 1909.

L'état des fonds affectés spécialement à des buts militaires était le suivant au 31 décembre 1909: Fonds des invalides fr. 15,286,285; fonds Grenus des invalides fr. 10,165,581; fondation fédérale Winkelried fr. 2,123,753; fonds de couverture de l'assurance des militaires fr. 2,004,346; fonds de sûreté fr. 274,788; fonds Rätzer des invalides fr. 161,412; total fr. 30,016,165. Vis-à-vis de 1908 il présente une augmentation de fr. 1,863,788.

Le fonds spécial des assurances (assurance populaire) a passé, durant l'exercice écoulé, de 23,282,601 à fr. 23,179,280, par suite du nouveau versement budgétaire de 4 millions de francs et de la capitalisation des intérêts.

Le fonds de réserve de la Monnaie a également subi une augmentation; il s'élève à fr. 18,403,827, soit à fr. 1,820,456 de plus qu'en 1908, après avoir été crédité du bénéfice réalisé sur les frappes de l'année.

Il a été effectué au fonds ordinaire d'amortissement des emprunts et au fonds d'amortissement du matériel d'artillerie de campagne de 1903 les versements budgétaires de fr. 1,500,000 chacun. Au 31 décembre 1909, le premier de ces fonds s'élevait à 14 millions et le second à 9 millions de francs.

Les dépôts accusent à fin 1909 un total de fr. 603,386 contre fr. 660,107 l'année précédente.

En 1907 déjà, dès l'apparition des premiers symptômes d'un ralentissement de l'activité commerciale et industrielle, dit le rapport du Conseil fédéral, adressé à l'Assemblée fédérale, nous nous exprimions d'attirer votre attention sur la probabilité d'une dépression économique qui provoquerait nécessairement un arrêt ou même un fléchissement des recettes douanières et aurait, par suite, une fâcheuse répercussion sur l'équilibre des finances.

Ces prévisions ont été malheureusement confirmées par les faits. La crise est venue et s'est même manifestée plus tôt qu'on ne s'y attendait. Elle a sévi avec une grande intensité, mais elle disparaît aussi plus rapidement qu'on n'aurait pu le prévoir. Le rendement douanier n'a pas tardé non plus à fléchir. Après un ralentissement plus ou moins accentué déjà vers la fin de 1907, les recettes du mois d'avril 1908, jusque et y compris celles de février 1909, sont restées notablement inférieures à celles des mois correspondants de 1907; ce n'est qu'à partir de mars 1909 qu'une première amélioration a pu être constatée et a continué jusqu'ici. Le produit des douanes, qui était monté de 61,7 millions de francs en 1906 à 71,8 millions en 1907, est descendu à 69,8 millions en 1908, et il s'est élevé l'année dernière à 73,9 millions, chiffre représentant la plus forte recette douanière obtenue jusqu'à ce jour.

Et cependant, bien que la crise économique paraisse être à peu près à son terme et que le produit des douanes se soit relevé dans une mesure réjouissante, l'équilibre entre les recettes et les dépenses n'est nullement



Société du Funiculaire Saint-Lmier-Mont-Soleil: 30 mai, à 8 heures du soir (Hôtel Beau-Séjour, au Mont-Soleil).  
 Kraftübertragungswerke Rheinfelden: 31. Mai, vormittags 11 Uhr (Geschäftslokal der Berliner Handels-Gesellschaft zu Berlin, Behrenstrasse 32).  
 La Sauvagerie, à Neuchâtel: 1<sup>er</sup> juin, à 3 heures de l'après-midi (Etude Ed. Junier, notaire, 6, rue du Musée, à Neuchâtel).  
 A. G. Storck, Hôtels Bellevue und Central in Interlaken: 2. Juni, nachmittags 2 Uhr (Hôtel Bellevue in Interlaken).

Compagnie du chemin de fer d'Yverdon-Ste-Croix: 15 juin, à 11<sup>1</sup>/<sub>4</sub> heures du matin (Grand Hôtel des Rasses, près Ste-Croix).

**Dividenden — Dividendes**

„Schweiz“ Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich: Fr. 90 = 18% — Schweizerische Rückversicherung-Gesellschaft: Fr. 100. — Prudentia, Aktiengesellschaft für Rück- und Mitversicherungen: Fr. 60. — Gornergrat-Bahn-Gesellschaft: Fr. 22.50 = 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% — Kabelwerke Brugg A. G. Brugg: Fr. 12.50 bzw. Fr. 30.

Annoncen-Regie: **HAASENSTEIN & VOGLER**

**Anzeigen — Annonces**

Regie des annonces: **HAASENSTEIN & VOGLER**

**Aktiengesellschaft**  
für  
**Erstellung des Taubenlochweges**  
**Generalversammlung**  
Dienstag, 31. Mai 1910, nachmittags 4 Uhr  
**im Restaurant Wälti in Fridliswart**

**Traktanden:**

- 1. Protokoll der letzten Sitzung.
- 2. Jahresbericht des Präsidenten.
- 3. Budget. (930 U) (1357.)
- 4. Beschlüsse über Bauten.
- 5. Wahl der Rechnungsrevisoren.
- 6. Unvorhergesehenes.

Biel, 12. Mai 1910.

Der Präsident: **Dr. E. Lanz.**  
Der Sekretär: **Dr. F. Teuger.**

**Aktiengesellschaft**  
der  
**von Moos'schen Eisenwerke Luzern**  
**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Mittwoch, den 25. Mai 1910, vormittags 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr, im Verwaltungslokal  
am Kasernenplatz Nr. 1, in Luzern

**Traktanden:**

- 1. Abnahme der Rechnung und des Geschäftsberichtes 1909. (2662 Lz) 1359
- 2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- 3. Abänderung der Statuten.
- 4. Statutengemässe Wahlen in den Verwaltungsrat, sowie der Revisoren.

Die Jahresbilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Revisoren können bis zum 25. Mai auf dem Bureau der Gesellschaft am Kasernenplatz eingesehen werden; ebendasselbst sind die Eintrittskarten für die Generalversammlung bis spätestens den 25. Mai, vormittags 10 Uhr zu beziehen.

Luzern, den 15. Mai 1910.

**Der Verwaltungsrat.**

**Elektrische Strassenbahn Zürich-Höngg**  
**Ordentliche Generalversammlung**  
Samstag, den 21. Mai 1910, abends 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr  
i. d. „Alten Trotte“ in Höngg

**Traktanden:**

- 1. Abnahme der Rechnung und des Geschäftsberichtes pro 1909 und Déchargeerteilung an die Verwaltung.
- 2. Statutarische Neuwahl des
  - a. Verwaltungsrates.
  - b. der Kontrollstelle
  - c. der Supplenten der Kontrollstelle.

Rechnungen und Belege liegen vom 14. Mai an im Betriebsbureau in Höngg zur Einsicht auf und können ebendasselbst gedruckte Geschäftsberichte bezogen werden. Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Titel oder gegen genügenden Ausweis über das Eigentumsrecht an denselben, vom 16. bis 21. Mai im Bureau der Gesellschaft oder unmittelbar vor der Generalversammlung in der „Alten Trotte“ in Empfang genommen werden. Betr. Stellvertretung verweisen wir auf § 7 der Statuten. 1356.

Zu zahlreichem Erscheinen ladet geziemend ein

**Der Verwaltungsrat.**

**Société anonyme internationale de fonderies „ASABIA“**  
Par décision de l'assemblée générale du 10 mai 1910, cette société est entrée en liquidation.  
En conséquence, sommation est faite aux créanciers de la société de produire leurs comptes dans le délai de trois mois dès ce jour, au siège de la société, 11, rue Gorgas.  
Genève, le 10 mai 1910. (2775 X) 1340;

**Landgesellschaft Bruderholz**  
**V. ordentliche Generalversammlung**  
am 27. Mai, 1910, nachmittags 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> 3 Uhr, Albangraben 5

**Traktanden:**

- 1. Prüfung und Abnahme des Berichts des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung, sowie Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
- 2. Bestätigung der durch Cooptation erfolgten Wahl des Herrn Architekten Rudolf Suter als Mitglied des Verwaltungsrates.
- 3. Wahl der Kontrollstelle.
- 4. Beschlussfassung über Erhöhung des Aktienkapitals.

Basel, den 13. Mai 1910.

1362,

**Der Verwaltungsrat.**

**Zürcher Kantonalbank**

**Kündigung von 4% Obligationen**

Wir kündigen hiemit zur Rückzahlung auf den 15. August 1910 unsere 4% Obligationen mit den Nummern

504,801 bis 505,000	} à Fr. 5000
516,601 bis 518,300	
399,001 bis 400,000	} à Fr. 1000
474,001 bis 486,000	
278,001 bis 278,500	} à Fr. 500
299,001 bis 300,000	
1 bis 2,000	

und bemerken, dass deren Verzinsung mit dem 15. August 1910 aufhört.

Wir anerkennen uns, diese Titel schon von heute an bis auf weiteres zum gleichen Zinsfuß von 4% zu erneuern, kündbar seitens der Bank nach Ablauf von drei Jahren und seitens der Inhaber nach Verfluss von fünf Jahren.

Zürich, 12. Mai 1910.

**Die Direktion**

(2623 Z) (13611)

**Fabrique de Pâtes Alimentaires Napolitaines S.-A.**  
Malley :: Lausanne

MM. les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le samedi, 21 mai courant, à 6 heures du soir, aux bureaux de MM. Becker & Cie., gare du Flon, Lausanne.

**ORDRE DU JOUE:**

Révision des statuts et autorisation d'emprunt. (12811 L) 1349

**Le conseil d'administration.**

**Electrizitätswerk Madulein A. G.**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre, Montag, den 6. Juni 1910, nachmittags 3 Uhr, in Madulein, im Bureau der Gesellschaft.

**Verhandlungsgegenstände:**

- 1. Abnahme der Jahresrechnung pro 1909/10 und des Berichtes der Kontrollstelle, sowie Entlastung des Verwaltungsrates.
- 2. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses. (1397 Ch) 1355,
- 3. Abänderung § 7 der Statuten.
- 4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
- 5. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn und Verlustrechnung und Revisorenbericht liegen vom 20. Mai an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Gegen Ausweis über den Aktienbesitz werden Zutrittskarten zur Generalversammlung verabfolgt.

**Der Verwaltungsrat.**

**Hinz Rollpulte Flachpulte Stehpulte** (201)

edem Käufer nach Bedarf zusammenstellbar, liefern

**Schmassmann & Co.**

Bahnhoftstrasse 110 — Zürich

Verlangen Sie Prospekt Nr. 40.

**W. Kopfmann, Bâle**  
Agent de la Swiss American Trading Co  
(Saind., Cons. et autres prod. de bouch. visitant la clientèle d'épicerie accepterait encore d'autres représentations. Référ. à disposition.



**Anc. officier sup. suisse**

parlant les 2 langues, actif et énergique, connaissant à fond le dressage et l'équitation, sachant diriger nombreux personnel, cherche emploi de confiance quel. Hautes références. Prière d'adr. offres sous chiffre 0 2164 L à Haasenstein & Vogler, Lausanne.



Preisliste gratis und franko  
**Cuenin-Bodmer's Erben**  
Korbwaren- u. Korbflaschen-Fabrik  
Kirehberg (Kt. Bern) (6)

**Amerika**  
nische Buchführ., d. Geschäftsbetr. angepasst, richtet ein E. Muggli-Infor, Bücherexp., Turnenstr. 29, Zürich IV (Nachfolger v. O. Schär).

**Fabrikmarken**  
und deren Deponierung beim eidg. Amt  
Ueber 4000 Marken wurden ausgeführt u. deponiert.  
**F. Homberg**  
Graveur - Medailleur, in Bern

**50 beaux ovales**  
bien avinés, de 700 à 8000 litres, provenant de la cave Jean Schmidhauser, (31643 L) (7921)  
sont à vendre

d'et à fin décembre prochain, pour cessation de commerce.  
S'adresser à MM Poehon frères, maison d'Ameublement, Pépinet 8, Lausanne.

Amerik. Buchführung lehrt gründl. durch Unterrichtsbriefe. Erfolg gar. Verl. Sie Gratisprospekt. H. Frisch, Bücherexperte, Zürich, B. 15. (11)

**HERGISWALD b. Luzern, Kurhaus**

(1200 h) 850 m über Meer 951  
**Herrlicher Frühjahrs-, Sommer- und Herbstaufenthalt**  
 Ruhige, staubfreie Lage. Prachtige Waldungen. Schöne Spaziergänge. Ged. Veranda mit herrlicher Aussicht auf See und Gebirge. Bäder. „Schönster Blick auf Luzerner Luftschiffhalle.“ Eigenes Fuhrwerk. Vorzügliche Verpflegung. Pension von Fr. 5 an. Frühjahr- und Herbstsaison reduz. Preise. Prospekte durch **Geschw. Limacher.**

**Aktiengesellschaft****Neues Stahlbad St. Moritz**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der **Dienstag, den 31. Mai 1910, vormittags 11 Uhr, im Grand Hôtel Bellevue au Lac in Zürich** stattfindenden

**XX. ordentlichen General-Versammlung**

eingeladen.

**Traktanden:**

1. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1909.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1909 und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren u. deren Suppleanten.
5. Unvorhergesehenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom **23. Mai 1910** an auf dem **Bureau der Direktion in St. Moritz (Hôtel Albana)** zur Einsicht der Aktionäre auf. (1337;)

Gedruckte Jahresberichte und Eintrittskarten können ebendasselbst gegen schriftliche Angabe der Aktiennummern bezogen werden.

St. Moritz, den 14. Mai 1910.

Der Verwaltungsrat.

**Hotels Viktoria & Baumgarten A. G.**in **THUN****Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

**Dienstag, den 31. Mai 1910, nachmittags 3 Uhr**  
 im **Hotel Baumgarten in Thun**

**Traktanden:**

1. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1909; Beschlussfassung über deren Ergebnis; Décharge-Erteilung.
2. Wahl der Revisoren.
3. Beschlussfassung betreffend Feststellung der erfolgten Einzahlung der III. und IV. Serie Prioritätsaktien; Ermächtigung an den Verwaltungsrat zur Emission der V. und VI. Serie Prioritätsaktien.
4. Ermächtigung an den Verwaltungsrat für Terrainverkauf.
5. Unvorhergesehenes.

Die Rechnung mit Bilanz und der Bericht der Revisoren liegen 8 Tage vor der Generalversammlung beim Sekretär des Verwaltungsrates, **Notar Segessemann in Thun**, zur Einsicht der Aktionäre auf. (13631)

Eintrittskarten zur Generalversammlung sind wenigstens **3 Tage vorher** gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz an gleicher Stelle zu erheben.

Thun, den 12. Mai 1910.

Der Verwaltungsrat.

**MUTUELLE CHEVALINE SUISSE**

Société d'assurance mutuelle contre la mortalité des chevaux

Siège social: Place St-François, 1, **Lausanne****L'Assemblée générale de la Société**

est convoquée pour le **samedi, 28 mai 1910, à 2½ heures** de l'après-midi, au **Café RUCHET, Grand-Chêne 14, à Lausanne** avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale de 1908.
- 2° Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1909. (1364)
- 3° Rapport de la Commission de vérification des comptes.
- 4° Approbation de la gestion et des comptes.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Propositions individuelles.

**Kisten und Kistenbretter**(890 G) 531, **aller Dimensionen**

in sorgfältigster Ausführung, liefern prompt und billigt

**R. Gintzburger & Fils, Romanshorn**

Kistenfabrik, Dampfsäge- &amp; Hobelwerk

**S tändige Lager von 300—400 Wagon trockener Bretter****Die Herren Aktionäre**

der

(1354.)

**Steinbruchgesellschaft Wienachten**

werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**auf **Montag, den 30. Mai 1910, nachmittags 3 Uhr**ins **Restaurant Bahnhof, Station Wienachten**

eingeladen.

**Verhandlungsgegenstände sind:**

1. Abnahme des Rechenschaftsberichtes fürs Jahr 1909.
2. Genehmigung desselben nach Bericht und Antrag der Kontrollstelle und event. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörde und ihre Organe.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über Anwendung vom § 33 der Statuten.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können von heute an auf dem **Bureau des Herrn Bezirkschefs der Rorschach-Heiden-Bergbahn in Heiden** bezogen werden, wo auch Jahresbericht, Rechnung und Bilanz nebst Bericht der Kontrollstelle zur Einsicht der Herren Aktionäre aufliegen.

Heiden, 10. Mai 1910.

Namens des Verwaltungsrates der Steinbruchgesellschaft Wienachten:

**Haltmeyer.****Société des Usines de Grandchamp et de Roche**

Les actionnaires de la Société des Usines de Grandchamp et de Roche sont convoqués en

**Assemblée générale ordinaire**pour le **jeudi, 2 juin, à 3½ heures**, dans la salle du Conseil communal de **Villeneuve**.**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1909;
- 2° Rapport des contrôleurs;
- 3° Approbation des comptes et du bilan;
- 4° Répartition du compte de profits et pertes;
- 5° Nominations statutaires;
- 6° Propositions individuelles.

(2235 M) 1326

Aux termes de l'art. 21 des statuts, le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1909, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront à la disposition de MM. les actionnaires dans les **bureaux de la Société**, au moins 8 jours à l'avance.

Grandchamp, le 15 mai 1910.

Le Président du Conseil d'administration:

**Julien CHAVANNES.****Société des Forces Motrices de la Grande Eau à Aigle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en (1274) (2147 M)

**assemblée générale ordinaire**

pour le **samedi, 28 mai 1910, à 3½ heures** de l'après-midi  
 au **Grand Hôtel de Territet (Salle des Fêtes)**

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Fixation du dividende.
- 4° Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1910.
- 5° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront remises jusqu'au **26 mai, à 6 h.** du soir, à Messieurs les actionnaires justifiant de la propriété des titres, au bureau de la Société, à Territet, Les Jumelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs des comptes seront à la disposition de MM. les actionnaires dès le **18 mai** au bureau sus-indiqué, où ils pourront aussi se procurer des exemplaires imprimés du rapport du conseil d'administration.

Territet, le 2 mai 1910.

Au nom du conseil d'administration,

Le président: **Ami Chessex.** Le secrétaire: **Eel. Dubochet.****Grand-Hotel & Hotel de l'Univers**  
**Basel****Einladung**

zur

**ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf **Freitag, den 3. Juni 1910, nachmittags 4½ Uhr**  
 in's **Hotel l'Univers in Basel**

**Traktanden:**

1. Bestellung des Bureau. (2637 Z) 1360,
2. Abnahme des Protokolls der letzten Generalversammlung.
3. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1909 und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahl zweier Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.
5. Diverses.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom **1. Mai a. c.** ab im **Hotel** selbst zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten können im **Hotel** oder bei **Herrn La Roche Sohn & Cie, in Basel**, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum **2. Juni a. c.** in Empfang genommen werden.

Basel, den 11. Mai 1910.

Der Präsident des Verwaltungsrates:

**Dr. Alfred La Roche.**





826 (1561 Z)

## Ausschreibung von Bauarbeiten

Die Erd-, Maurer-, Kanalisation-, Zimmer-, Dachdecker-, Spengler-, Banschmiede-, Schreiner-, Schlosser-, und Malerarbeiten für zwei Stallgebäude auf dem Bennidenfeld in Bern werden zur Konkurrenz ausgeschrieben. Pläne, Bedingungen und Angebotformulare sind bei der unterzeichneten Verwaltung, Bundeshaus Westbau, Zimmer Nr. 186 jeweils vormittags aufgelegt. (3935 Y) 1344.

Ueberrahmungsarbeiten sind verschlossen unter der Aufschrift: „Angebot für Stallgebäude in Bern“ bis und mit dem 23. Mai nächsthin franco einzureichen an

Die Direktion der eidg. Bauten.

Bern, den 13. Mai 1910.

## Fourniture d'avoine

L'office soussigné a l'intention de faire des achats d'avoine. Les intéressés peuvent se procurer le cahier des charges relatif à cette fourniture auprès du Commissariat central des guerres à Berne, auquel les offres doivent aussi être adressées sous pli cacheté, affranchi et muni de la suscription „Soumission pour avoine“, d'ici au 18 mai. Les soumissionnaires restent liés par leurs offres jusqu'au 21 mai. 1277.

Berne, le 4 mai 1910.

Commissariat central des guerres.

## Elektrische Bahn

### Stansstad - Engelberg

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

## ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 21. Mai 1910, vormittags 10 Uhr in dem obern Saal des

Café „Flora“ in Luzern

eingeladen.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1909 und Beschlussfassung über Verwendung des Jahresnutzens.
2. Wahl der Kontrollstelle pro 1910 und 1911.

Rechnung und Bilanz, sowie der Revisorenbericht sind vorschriftsgemäss vom 12. Mai an bei Herren **Falek & Cie.** in Luzern aufgelegt. Ebendasselbst können vom 12. bis und mit 20. Mai Exemplare des Geschäftsberichtes, sowie die Eintrittskarten zur Generalversammlung gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz oder die vorgeschriebene Vertretungsvollmacht bezogen werden.

Luzern, den 2. Mai 1910.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

**E. Schmid.**

(2460 Lz) (1624)

Ein Mitglied:

**J. Fellmann.**

Société des

## Ateliers de Constructions mécaniques de VEVEY

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 19 mai 1910, à 3 heures de l'après-midi, à l'Hôtel du Pont, à Vevey.

L'établissement de la feuille de présence commencera à 2 h. 30.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
2. Affectation du bénéfice et fixation du dividende.
3. Renouvellement du conseil d'administration.
4. Nomination des contrôleurs. (216 V) (1295 I)
5. Eventuellement propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les contrôleurs, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social de la Société, dès le 10 mai courant.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions au siège social, jusqu'au 18 mai au soir.

Vevey, le 7. mai 1910.

Le conseil d'administration.

# Schweizerische Volksbank

Stammkapital und Reserven Fr. 55,500,000

## Kündigung und Konversion von 4 1/4 % Obligationen

Wir kündigen hiemit die vom 1. Mai 1907 datierten 4 1/4 % Obligationen unseres Institutes. Nr. 175135—176108, 176610—176708, 177116—177150, 177515—177565 à Fr. 5,000, Nr. 172872—175134, 176201—176609, 176788—176999, 177000—177115, 177199—177514 à Fr. 1,000 und, Nr. 172858—172871, 176109—176200, 176709—176787, 177151—177198 à Fr. 500 zur Rückzahlung auf den

**1. November 1910**

mit welchem Tage deren Verzinsung aufhört.

(2370 Z) 1223,

Wir anerbieten uns, diese Titel schon von heute an umzutauschen gegen unsere

## 4 % Obligationen

gegenseitig auf 4 Jahre fest, mit nachheriger sechsmonatlicher Kündigung, unter Vergütung des Zinses à 4 % bis zum 1. November 1910.

Ferner sind wir bereit, die gekündigten Obligationen sofort, nebst Zins bis zum Rückzahlungstage gegen bar einzulösen.

Zürich, Winterthur, Wetzikon und Uster, den 1. Mai 1910.

Die Direktion.

# La Sauvegarde

Société anonyme ayant son siège à Neuchâtel

MM. les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le mercredi, premier juin 1910, à 3 heures de l'après-midi en l'Étude Ed. Junier, notaire, 6, rue du Musée, à Neuchâtel

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice clos le 31 décembre 1909.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Votation sur l'approbation des comptes et les conclusions des rapports.
4. Nomination des membres du conseil d'administration.
5. Nomination de deux commissaires vérificateurs.
6. Divers. (3750 N) (1246 I)

A partir du 23 mai 1910, le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social. Pour prendre part à l'assemblée, MM. les actionnaires devront déposer leurs actions, au plus tard le 31 mai, à l'Étude Ed. Junier, notaire, à Neuchâtel.

Le conseil d'administration.

## Schweiz. Bureaumöbelfabrik Kerns Walter Bucher

liefert am vorteilhaftesten und zu konkurrenzlosen Preisen gegen Garantie

## Bureaumöbel

Amerik. Systems vom einfachen bis feinsten Genre (Za 2011 g) 892,

Musterausstellung bei **CARL KRAEMER, ZÜRICH I**, Sihlhofstrasse 24.

## EISENBETONBAU

# FAVRE & CIE

## ZÜRICH II.

## Schläpfer, Blankart & Cie.

Neuenhofstr. 12 Zürich Neuenhofstr. 12

## Bankgeschäft

Kapitalanlagen (1058 Z) (480 I)

## Börsenaufträge

Eröffnung laufender Rechnungen

Advokatur, Notariat, Inkasso

**G. Bloch &**

**Dr. W. Stuber,**

185

OLTEN

## Jüngling

mit Kenntnissen der Buchhaltung sucht Stelle als

Bureau- oder Magazingehülfe

Offerten unter Th. 1693 Y an **Haasenstein & Vogler, Thun.** (1343)

Pour cause de santé à remettre

dans station climatique de 1<sup>er</sup> ordre, ouverte toute l'année, (Suisse française), un grand (1348)

## magasin bazar

Papeterie-Articles de Sports

en plein rapport. Très belle clientèle. Écrire sous Y 23484 L à **Haasenstein & Vogler, Lausanne.**